

CAI EAS
C185
Oct. 12/77
DOCS

Directorio de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año V, No. 19

12 de octubre de 1977

El Presidente Carter y el Primer Ministro Trudeau aprueban el histórico proyecto de gasoducto, 1

Reapertura de la Embajada en Beirut, 2

Comparación de estadísticas comerciales entre Canadá y Estados Unidos, 3

Préstamo a Kenia para levantamientos topográficos, 3

Refugiados de Indochina, 3

Salón Aeronáutico de París: La exhibición canadiense atrae pedidos, 4

Mundo artístico - La banda de "los Van Doos" alegra el sur de Francia, 5

Nombramiento al cuartel general de la OTAN, 6

Jóvenes buceadores canadienses triunfan en Estados Unidos, 7

Extraordinario éxito de una compañía de ballet en América del Sur, 7

Noticias breves, 8

El Presidente Carter y el Primer Ministro Trudeau aprueban el histórico proyecto de gasoducto

"El mayor proyecto energético privado de la historia", así describe el Presidente Carter de los Estados Unidos la construcción, por parte de Canadá y los Estados Unidos, del Oleoducto Alcan-Estribaciones que aprobó, en principio, en Washington el 8 de septiembre, conjuntamente con el Primer Ministro Pierre Trudeau.

En la declaración conjunta emitida después de su reunión, los dos dirigentes manifestaron: "Hemos decidido embarcarnos conjuntamente en este proyecto histórico que contiene la promesa de grandes beneficios para ambos países y confirma de nuevo la robustez de los vínculos que nos unen".

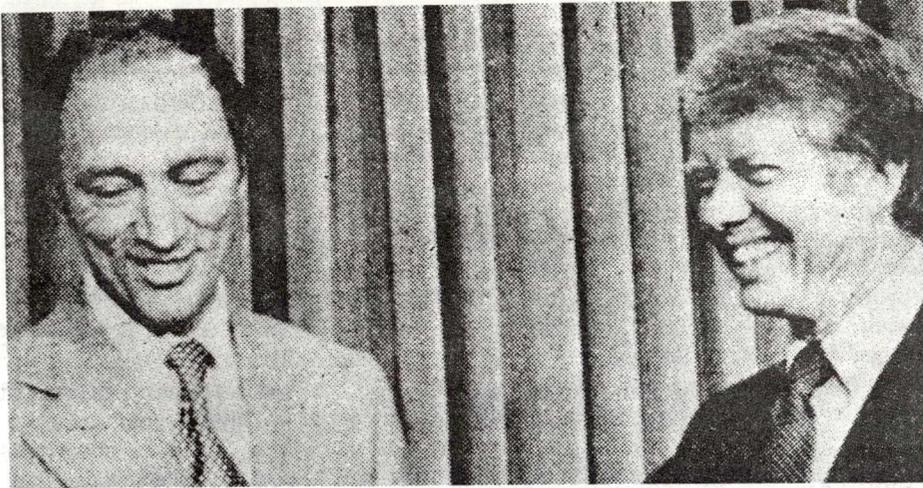
Ruta canadiense preferida

La ruta del gasoducto elegida llevará el gas natural de Alaska a lo largo de la carretera Alaska y a través de Canadá hasta los 48 estados norteamericanos continentales. El Sr. Carter manifestó que el costo, calculado en \$10.000 millones, será muchísimo más bajo que el sistema El Paso, a través de Alaska, para ser embarcado desde allí a California, que los Estados Unidos han estado considerando.

El Sr. Carter añadió que el gasoducto transportará más de 99 millones m³ diarios de gas de Alaska y, posteriormente, de Canadá a ambos países y que, en los próximos 20 años, ahorrará más de \$5.000 millones a los consumidores americanos. "La línea Alcan es preferible a la línea El Paso....dado que es más económica, segura y causa menos daño al ambiente....El proyecto beneficiará a Canadá, ya que facilitará el desarrollo de sus reservas de gas, particularmente las de la región fronteriza de la zona del Delta del Mackenzie", añadió.

El acuerdo, que se firmaría la semana siguiente por el Presidente del Consejo Privado Allan MacEachen y el Secretario de Energía de los Estados Unidos James Schlesinger, negociadores principales, se someterá a los respectivos cuerpos legislativos para su autorización.





UPI wirephoto

El Sr. Trudeau, a la izquierda, y el Sr. Carter se muestran felices al anunciar en Washington, el 8 de septiembre pasado, su acuerdo, en principio, sobre la construcción del gasoducto Alcan-Estribaciones.

En principio, se acordó no construir la bifurcación a Dawson propuesta por la Junta Nacional de Energía, a cambio de lo cual Estados Unidos compartirá el costo de una línea lateral que se uniría a la línea principal en Whitehorse, Yukón. Esto proporcionaría acceso económico al gas canadiense del Delta del Mackenzie en el momento que fuera necesario para satisfacer las demandas energéticas canadienses.

La longitud total del gasoducto principal ascenderá a unos 8.000 km - 1.176 km en Alaska, unos 3.220 km a través de Canadá y otros 3.220 km en los Estados Unidos.

El Sr. Trudeau que habló con el Sr. Carter en la conferencia de prensa después de la reunión, manifestó: "...Estamos tratando de realizar un proyecto que demostrará ser ventajoso para el pueblo americano y el pueblo canadiense. Por nuestra parte, estamos muy satisfechos del espíritu de cooperación que Ud., Sr. Presidente, y el pueblo americano han mostrado... Aparte de acudir a nuestros respectivos legislativos debemos asegurarnos que la transmisión de la energía debe compaginarse con los

elevados principios establecidos por nosotros en relación con la protección del ambiente y cerciorarnos de que se mantendrán de toda forma posible los beneficios de los aborígenes y, desde luego, que nuestras provincias y el Consejo del Yukón quedarán implicados en la ejecución del mismo...."

El Sr. Carter creía que, una vez aprobado el proyecto, sería "construido rápidamente y en consonancia con las buenas

prácticas ambientales". Por su parte, nombraría un "sólido coordinador federal de construcción e inspector que asegurasen el diseño y administración eficaces del proyecto".

Reapertura de la Embajada en Beirut

El Ministro de Asuntos Exteriores Don Jamieson anunció el 3 de agosto la reanudación de las operaciones normales de la Embajada canadiense en Beirut, Líbano.

El 30 de marzo de 1976 se retiró temporalmente de Beirut la Embajada de Canadá, debido al deterioro de la situación libanesa que impedía el funcionamiento eficaz de la embajada.

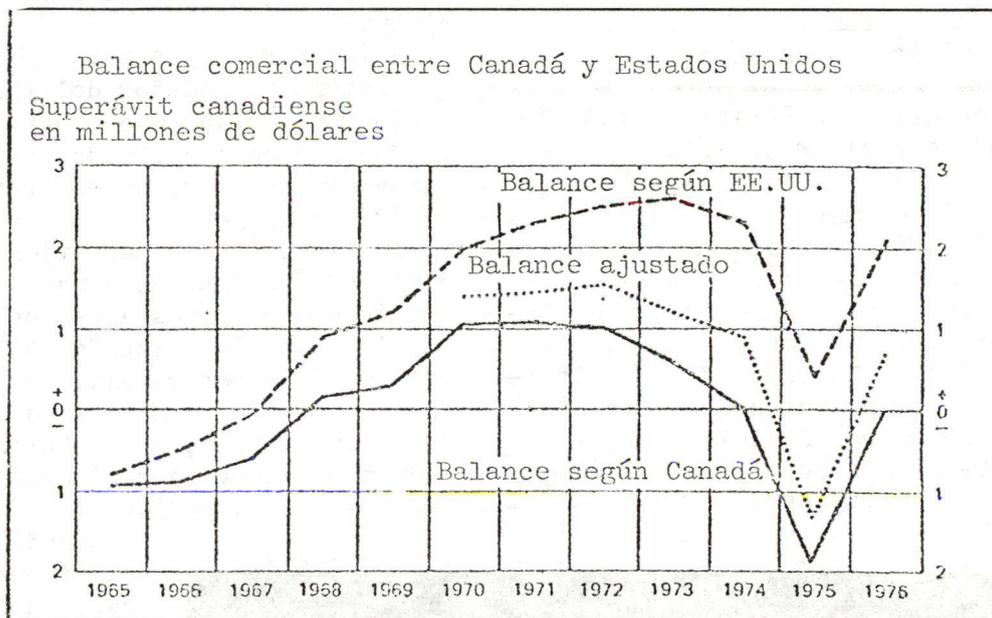
Sin embargo, el gran mejoramiento de la situación en el Líbano durante los últimos meses alienta al Gobierno canadiense a tomar la decisión de reanudar las operaciones normales de la Embajada en Beirut. El Encargado de Negocios y otros miembros de la embajada que residían en Amán, Jordania, y Limassol, Chipre, desde la retirada de la embajada, han vuelto ya a Beirut y se han cerrado las oficinas temporales de Amán y Limassol.

Comparación de estadísticas comerciales entre Canadá y Estados Unidos

Las estadísticas comerciales entre Canadá y Estados Unidos para 1976, una vez realizados los ajustes pertinentes, muestran un superávit canadiense para este año de \$696 millones (dólares americanos).

un superávit canadiense de \$2.129 millones, en las estadísticas de EE.UU. El ajuste realizado por el Comité Canado-estadunidense de Estadísticas Comerciales elimina el efecto de las diferentes cifras oficiales en los procedimientos de recaudación.

Las cifras ajustadas son una estimación del valor del flujo de mercaderías



Las cifras no ajustadas publicadas anteriormente por ambos países arrojaban un superávit canadiense de \$46 millones en las estadísticas de Canadá y

según la balanza de pagos. El gráfico es una reproducción del aparecido en *Infomat*, boletín semanal de Estadística Canadá.

Préstamo a Kenia para levantamientos topográficos

Canadá ha concedido a Kenia un préstamo de \$1,1 millones para financiar un levantamiento geofísico aéreo en este país de Africa oriental.

Los funcionarios del gobierno de Kenia están dando un gran impulso a la explotación minera con miras a aumentar las fuentes de divisas del país. Este levantamiento topográfico aéreo constituirá una parte importante de los esfuerzos de localización de futuras explotaciones mineras.

El levantamiento cubrirá unos 25.000

km² de la faja minera costera de Kenia y unos 26.000 km de sus provincias occidentales.

La participación canadiense en los trabajos está subvencionada y coordinada por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Refugiados de Indochina

Después de realizar consultas con el Alto Comisario de las Naciones Unidas para los Refugiados sobre el éxodo continuo de habitantes de Vietnam, Canadá

aceptará otros 450 refugiados indochinos. La mayoría de estos exiliados han sufrido grandes fatigas para escapar de Vietnam y ahora se encuentran en campamentos rudimentarios sin esperanzas de rehacer sus vidas localmente.

Desde enero de 1976, Canadá ha aprobado la admisión de 428 escapados en "cáscara de nuez". Desde el comienzo de este movimiento especial en mayo de 1975, Canadá ha admitido un total de 6.700 refugiados indochinos.

Salón Aeronáutico de París: La exhibición canadiense atrae pedidos

Se han recibido más de 70 pedidos del reactor ejecutivo *Challenger* después de la participación canadiense en el trigésimo segundo Salón Aeronáutico de París celebrado en Le Bourget, Francia, el mes de junio. Un rasgo sobresaliente de la presencia canadiense fueron los vuelos de demostración del avión de despegue y aterrizaje cortos Dash-7 STOL. También se exhibió una maqueta a escala

natural del *Challenger* que se encuentra actualmente en la fase previa de producción y volará a principios de 1978. Las primeras entregas de este avión están programadas para el segundo trimestre de 1979. El *Challenger* tiene un radio de acción de unos 7.000 km a una altura de casi 17.000 mt, lo que le hace el más rápido y de mayor radio de acción de todos los aviones ejecutivos.

La industria aeroespacial canadiense, que exporta alrededor del 75% de su producción, tiene mucho que ofrecer en lo que respecta a productos innovadores, instalaciones para subcontratos y servicios de apoyo.

El CL-215, el primer avión cisterna diseñado especialmente para lucha contra incendios forestales, se utiliza en Grecia, Francia y España, así como en Canadá. El *Super Búfalo*, derivado del famoso transporte militar de despegue y aterrizaje cortos DHC-5 *Bufalo* STOL, se encuentra ahora en producción para fuerzas armadas extranjeras.

Canadá suministra también a los mercados mundiales aviones de servicio para distintas funciones militares y comerciales. Más de 530 *Twin Otters* turbohélice están en servicio en 57 países.

Canadá, que cuenta con la segunda flota aérea civil mayor del mundo, ha desarrollado una industria de servicio de gran experiencia utilizada por un número cada vez mayor de fabricantes.

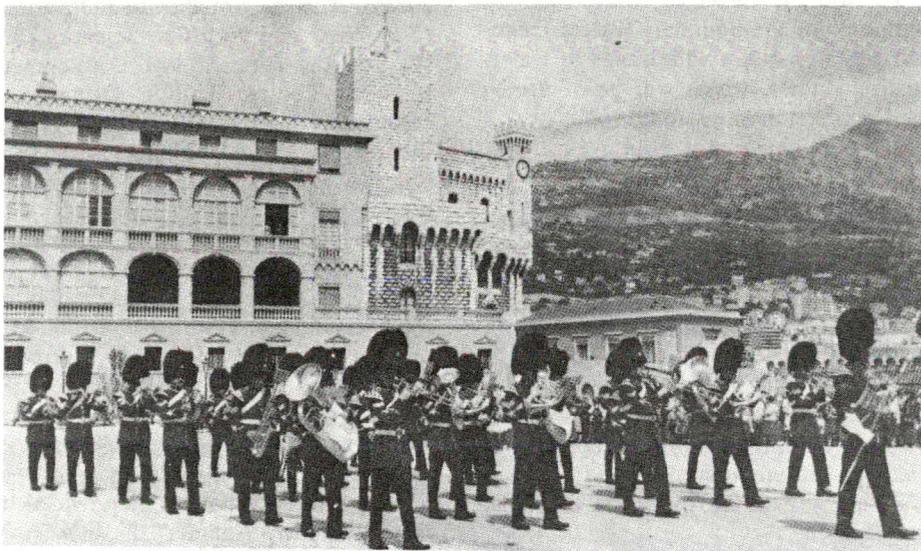
* * *



Se han pasado más de 70 pedidos del Challenger, el nuevo avión a reacción para ejecutivos fabricado por la Canadair Limited de Montreal. En el Salón Aeronáutico de París se expuso una maqueta de tamaño natural.

Mundo artístico

La banda de "los Van Doos" alegra el sur de Francia



La banda de "los Van Doos" desfila ante el palacio real de Mónaco, desde una de cuyas ventanas la contemplan el Príncipe Rainiero y el Príncipe Alberto.

Miles de ciudadanos franceses escucharon los aires de la famosa banda canadiense del Regimiento Real 22 (conocido familiarmente como "los Van Doos"), durante una breve gira realizada por el sudeste de Francia esta primavera.

El conjunto, primera banda militar canadiense que visita esta región, participó en el vigésimoséptimo Congreso Internacional Francia-Canadá, celebrado en Tolón el mes de mayo. Con esta ocasión tuvo lugar una importante retreta militar en la que participaron el Comandante Jenssen del grupo Musique des équipages de la Flotte, el Cónsul General canadiense F-X. Houde y una delegación de la Asociación Francia-Canadá.

Aunque su programa era muy ajustado, los canadienses tuvieron tiempo para asistir a varias recepciones y a la tradicional "fiesta de mayo", celebración anual que tiene lugar cada domingo de mayo en los jardines y plazas de Cimiez. Este año, la presencia de los canadien-

ses atrajo muchedumbres de hasta once mil personas. Después de desfilarse por las calles, la banda se dirigió a los jardines, donde el Cónsul General y el Alcalde eran invitados de honor. Durante la recepción que siguió al desfile, el municipio ofreció al Sr. Houde la medalla de oro de la ciudad de Niza y el Comandante Pierret, director de la banda, recibió el escudo de la ciudad. Cada uno de los músicos recibió una medalla de recuerdo.

Anteriormente en Tolón, la banda



El Cónsul General de Canadá en Marsella, Sr. F-X. Houde (izquierda) recibe de manos del director de la banda, Comandante Pierret, el emblema del Regimiento Real 22.

Historia de la banda

En abril de 1920, momento en que se formó en la Ciudadela de Quebec el Regimiento Real 22, éste compartía la plaza fuerte con la Batería "B" de la Real Artillería Canadiense que había estado allí de guarnición desde 1871. La Batería tenía un grupo musical, la Real Banda Canadiense de Artillería, creada en 1899. El 24 de julio de 1922, esta banda pasó al Regimiento Real 22 y se convirtió en la banda de música del Regimiento Real 22. Desde entonces, su popularidad ha crecido sin cesar.

El Comandante Jean F. Pierret, graduado del Real Conservatorio de Música de Bruselas y de la Real Escuela Militar de Música Kneller Hall de Inglaterra, es su director desde 1965. El conjunto incluye también un sub-director y cuarenta músicos.

El uniforme de gala de los músicos del Regimiento Real 22, guerrera roja y morrión de piel, es bien conocido del público en general. La banda ha actuado en numerosas ciudades de tres continentes: América (Canadá y Estados Unidos), Europa (Chipre, Alemania, Holanda, Bélgica, Francia y Gran Bretaña) y Asia (Japón y Corea).

había participado en la ceremonia conmemorativa de los canadienses muertos durante la Segunda Guerra Mundial y luego actuaron, conjuntamente con la banda Musique des équipages de la Flotte, en un concierto público al aire libre.

En Marsella, los músicos dieron un concierto ante una audiencia de invitados en el jardín del Castillo del Faro y luego en un estadio, donde las cámaras de televisión filmaron su actuación.

La gira continuó en Mónaco, donde la banda desfiló delante del Palacio Real bajo la mirada del Príncipe Rainiero y del Príncipe heredero Albert.

Los músicos terminaron su gira en Bar gemon, pequeño pueblo de la región del Alto Var. Durante el banquete celebrado

en su honor, el director de la banda, Comandante Pierret, recibió el título de "Caballero de la Orden de los Trituradores de Olivas de Provenza" (región especializada en la producción del aceite de oliva).

Un periodista de Marsella, al criticar el repertorio de la banda que incluye música francesa, alemana, española y rusa, así como obras militares y canadienses, concluyó que su actuación ofrecía "calidad y diversidad".

Nombramiento al cuartel general de la OTAN



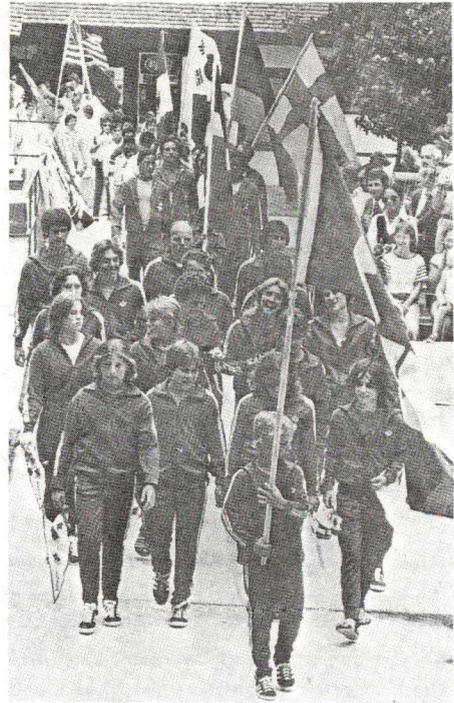
El General de División Reginald J.G. Weeks de Ottawa ha sido nombrado Director Adjunto de Inteligencia en el Estado Mayor Internacional de la Otan en su sede central de Bruselas con efecto a partir del 1 de septiembre. El General de División Weeks, Director General de Inteligencia y Seguridad del cuartel general de la Defensa Nacional en Ottawa desde septiembre de 1972, es el primer oficial de las Fuerzas Canadienses nombrado para este puesto.

Jóvenes buceadores canadienses triunfan en Estados Unidos



Jóvenes buceadores canadienses ganaron codiciadas medallas, dos de oro, 1 de plata y tres de bronce, en seis competiciones celebradas en el Primer Concurso Internacional Juvenil de Buceo que tuvo lugar en The Woodlands, Texas, del 2 al 7 de julio pasado. En las competiciones participaron buceadores de doce naciones. Uno de los principales propósitos de la competición era preparar a los jóvenes para otras competiciones internacionales tales como los Juegos Olímpicos y los Panamericanos.

* * * *



Durante el desfile oficial de banderas al que se unió el Vice-Cónsul de Canadá en Dallas, Sr. G. Douglas Paterson, los buceadores presentaron banderines especiales a sus contrincantes.

Extraordinario éxito de una compañía canadiense de ballet en América del Sur

Les Grans Ballets Canadiens de Montreal estuvieron en América Latina desde el 24 de mayo en una de las giras canadienses más exitosas patrocinadas hasta la fecha por el Ministerio de Asuntos Exteriores. La compañía, constituida por 52 bailarines, técnicos y personal artístico, realizó una gira de siete semanas con un total de 41 representaciones y un repertorio de nueve obras.

El itinerario comprendía 19 ciudades de diez países. Les Grands Ballets comenzó sus representaciones en Argentina, pasando luego a Brasil, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela, Costa Rica, Nicaragua, México y Cuba. La última actuación tuvo lugar en La Habana el 22 de julio.

Entre las obras representadas por la

compañía bajo la dirección artística de Brian Macdonald podemos citar algunas de las que él mismo es autor: *Time out of Mind*, *Tam Ti Delam*, *Lines and Points*, *Jeu de Cartes* y *Diabelli Variations*, así como obras internacionales tales como *Carmina Burana*, *Concierto Barroco*, *El Pájaro de Fuego*, *Allegro Brillante*.

Desde el comienzo de la gira, la compañía canadiense tuvo una excelente recepción, una crítica muy favorable y una asistencia plena, con casos en los que los revendedores obtuvieron el doble del precio original de las entradas. La prensa empleó en sus críticas calificativos tales como "un banquete para los ojos y los sentidos...un grupo de cohesión sorprendente y agradable...nos deleitamos en el puro placer de bailar...movimiento elocuente...excelente nivel técnico...una compañía joven llena de *savoir faire*...12 minutos de llamadas a escena...la compañía transmitió a un teatro repleto una nota de la más pura alegría nacional...una de las mejores compañías que hemos visto".

Para finales de la gira, el primer acontecimiento cultural canadiense de importancia desde la visita de 1974 del Royal Winnipeg Ballet, alrededor de 100.000 personas habrán asistido a las representaciones. Además, la representación televisada por TV-Globo de Río el 29 de mayo llegó a una audiencia de unos 22 millones de personas.

Noticias breves

. El Presidente Julius K. Nyerere de Tanzania rindió visita oficial a Ottawa los días 1 al 3 de agosto, a invitación del Primer Ministro Trudeau. Ambos jefes de gobierno discutieron asuntos de interés mutuo durante la visita, en la que el Presidente Nyerere estuvo acompañado del Ministro de Asuntos Exteriores Benjamin Mkapa y otros funcionarios. La Export Development Corporation ha hecho los arreglos para un préstamo de \$93,5 millones para ayudar a financiar la compra de artículos y servicios ca-

nadienses que se utilizarán en una planta de licuefacción de gas natural de Argelia. La EDC afirma que compañías canadienses conseguirán contratos por un valor de más de \$110 millones del costo total de \$1.000 millones de la planta.

. Equipos de todas las provincias y territorios de Canadá participaron en los Juegos de Canadá '77, celebrados en San Juan de Terranova del 7 al 19 de agosto pasado. En ellos participaron más de 3.000 atletas de todas las disciplinas olímpicas y deportes tan populares como el béisbol, softball, lacrosse, tenis y esquí acuático.

. La Export Development Corporation firmó recientemente un acuerdo de préstamo de \$144,5 millones a Turquía con el fin de apoyar una venta de equipos y servicios de telecomunicaciones valorada en \$170 millones, realizada por la Northern Telecom Ltd. de Montreal. Se estima que, durante los próximos cinco años, la venta proporcionará 5.800 hombres-año de empleo, incluidos 860 hombres-año anuales en nueve fábricas de la Northern Telecom, cuatro de ellas en Montreal y las otras en Bramalea, London, y Kingston, Ontario; Amherst, Nueva Escocia, y Winnipeg, Manitoba.

* * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ahnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.